



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government
Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit
Ministarstvo
Kulture, Omladine i Sporta/ Ministry of Culture, Youth and Sports



RREGULLORE NR. 02 / 2015 (MKRS)
PËR KUSHTET DHE KRITERET E THEMELIMIT DHE FUNKSIONIMIT TË BIBLIOTEKAVE

REGULATION NO. 02/2015 (MCYS)
ON CONDITIONS AND CRITERIA OF ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF LIBRARIES

PRAVILNIK BR. 02 / 2015 (MKOS)
O USLOVIMA I KRITERIJUMA OSNIVANJA I FUNKCIONISANJA BIBLIOTEKA

<p>Ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit</p> <p>Në mbështetje të nenit 4 (paragrafi 2) të Ligjit Nr. 04/L-097 për Bibliotekat (Gazeta Zyrtare, Nr. 9, 04 maj 2012) në pajtim me nenin 8 (nënparagrafi 1.4) të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLOREN Nr. 02/2015(MKRS) PËR KUSHTET DHE KRITERET E THEMELIMIT DHE FUNKSIONIMIT TË BIBLIOTEKAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Rregullore përcaktohen kushtet dhe kriteret për themelimin dhe fillimin e punës së bibliotekave si institucione</p>	<p>Minister of Culture, Youth and Sports</p> <p>Pursuant to Article 4 (paragraph 2) of the Law No. 04/L-097 on Libraries (Official Gazette, No. 9, 04 May 2012) in accordance with Article 8 (subparagraph 1.4) of the Regulation No. 02/2011 on the scope of administrative responsibility of the Office of Prime minister and Ministries and article 38 paragraph 6 of Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION No. 02/2015(MCYS) ON CONDITIONS AND CRITERIA OF ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF LIBRARIES</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Aim</p> <p>This Regulation determines conditions and criteria of establishment and commencement of work of the libraries as</p>	<p>Ministar Kulture, Omladine i Sporta,</p> <p>Na osnovu člana 4 (stav 2) Zakona o Br. 04/L-097 o Bibliotekama (Službeni List Br. 9, 4 maj 2012 godine),u skladu sa članom 8 (podstav 1.4 Pravilnika Br.02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva kao i člana 38 stav 6 Pravilnika o Radu Vlade Br.09/2011. (Službeni List br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">PRAVILNIK Br. 02/2015 (MKOS) O USLOVIMA I KRITERIJUMA OSNIVANJA I FUNKCIONISANJA BIBLIOTEKA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim Pravilnikom utvrđuju se uslovi i kriterijumi za početak rada biblioteka kao kulturne,obrazovne i informativne institucije koji skupljaju,čuvaju obrađuju i</p>
---	--	---

<p>kulturore, arsimore dhe informuese që mbledhin, ruajnë, përpunojnë dhe vënë në dispozicion të përdoruesve koleksionet e veta, ofrojnë qasje të lirë në informacione në cilën do formë që janë të depozituara.</p>	<p>cultural, educational and informing institutions which collect, store, process and provide users with their collections, provide free access to information in the forms they are stored.</p>	<p>institucije koji skupljaju,čuvaju obrađuju i stavljaju na raspolaganje korisnika svoje kolekcije,pružaju slobodni pristup informacija u bilo kojoj datoj formi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>Me anë të kësaj Rregullore përcaktohen kushtet dhe kriteret e përgjithshme për themelimin e të gjitha llojeve të bibliotekave si hapësirën bibliotekare, inventarin e bibliotekave, koleksionet dhe materialet bibliotekare, stafin profesional dhe buxhetin.</p>	<p>This Regulation determines general conditions and criteria for establishment of all types of libraries as library spaces, inventory of library, library collections and materials, professional staff and budget.</p>	<p>Ovim Pravilnikom utvrđuju se uslovi i opšti kriterijumi za osnivanje svih vrsta biblioteka i bibliotekarski prostor, inventar biblioteka, kolekcije i bibliotekarski material, stručno osoblje i budžet.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Bibliotekat – Institucione kulturore, arsimore dhe informuese që mbledhin, ruajnë, përpunojnë dhe vënë në dispozicion të përdoruesve koleksionet e veta, ofrojnë qasje të lira në informacione në cilat do forma që janë depozituar;</p>	<p>1. Expressions used in this Regulation bear the following meanings:</p> <p>1.1. Libraries – Cultural, education and information institutions which collect, store, process and provide the users with their collections, provide free access to information in the forms they are stored;</p>	<p>1. Korišćeni izrazi u ovom Pravilniku imaju sledeći smisao:</p> <p>1.1. Biblioteke – Kulturne, obrazovne i informativne institucije koje skupljaju, čuvaju,obrađuju,i stavljaju na raspolaganje korisnicima svoje kolekcije, pružaju slobodne pristupe za informacije date bilo u kojoj formi;</p>

<p>1.2. Koleksioni bibliotekar – tërësia e materialeve të regjistruara, të përpunuara dhe të depozituara;</p> <p>1.3. Materiali bibliotekar - përfshin: botimet e veprave dhe të materialeve të shtypura e grafike, siç janë: inkunabulat, librat e reja, të vjetra, raritetet, dorëshkrimet, broshurat, revistat, gazetatat, publikimet zyrtare, riprodhimet e veprave të artit vizual, riprodhimet e veprave hartografike, riprodhimet e planeve urbanistike, veprat muzikore, materialet e reprografuara, pilakatet, afishet, fotodokumentet, fonodokumentet, regjistrimet pamore e filmike, veprat tjera të reprodukuara me anë të shtypit ose në një mënyrë tjetër si dhe materialet e reja që nënkuptojnë doktoraturat dhe magjistraturat, fotokopjet dhe materialet e memorizuara në formë të shtypur, elektronike dhe të tjera;</p> <p>1.4. Materiali bibliotekar burimor – dorëshkrimi, materiali i shtypur ose i krijuar në ndonjë formë tjetër, që ka vlerë dokumentare për kulturën, artin dhe shkencën siç janë raritetet, materiali i vjetër, kopja e arkivuar e botimit;</p> <p>1.5. Përdorues - personi të cilit</p>	<p>1.2. Library collection – entirety of registered, processed and stored materials;</p> <p>1.3. Library material – includes: publications of printed and graphical materials including: incunabular, new books, old books, rarities, manuscripts, brochures, magazines, newspapers, official publications, reproductions of visual art works, reproductions of cartography works, reproductions of urbanism plans, musical works, reprography materials, posters, placards, photo documents, visual and filmic registrations, other reproduced works by print or other manner and new materials implying doctoral and master works, photocopies and memorised materials in printed, electronic and other forms;</p> <p>1.4. Source library material - manuscripts, printed or material created in any other form, having documentary value for culture, art and science e.g. rarities, old materials, archived copies of publication;</p> <p>1.5. User – person to whom the library</p>	<p>1.2. Bibliotekarska kolekcija – celina registrovanih, obradenih i datih materijala;</p> <p>1.3. Bibliotekarski materijal obuhvaća: Izdanja dela štampanih materijala u grafici, kao što su: ikunabule, nove knjige, stare knjige, retka dela, rukopisi, priručnici, časopisi, novine, javne publikacije, izdanje dela vizuelne umetnosti, izdanje kartografskih delova, izdanje urbanističkih planova, muzička dela, reprografirani materijali, plakati, oglasi, fotodokumentacija, vizelne i filmike registracije, ostala reprodukovana dela pomoću štampe ili na neki drugi način kao i novi materijali koje podrazumevaju doktorature i magistrature u štampanoj, lektronskoj i ostaloj formi;</p> <p>1.4. Izvorni bibliotekarski material - rukopisi, štampani materijal ili stvoren u nekoj drugoj formi, koje ima dokumentarnu vrednost za kulturu, umetnost i nauku kao što su retka dela, stari materijal, arhivovani primerci izdanja;</p> <p>1.5. Korisnik – lice kome biblioteka</p>
--	--	--

<p>biblioteka i ofron informacionin dhe i jep në përdorim materialin bibliotekar;</p> <p>1.6. Shërbimi bibliotekar - përfshin dhënien e librave dhe materialeve tjera për shërbim në bibliotekë, shërbimet informuese përmes katalogëve manual dhe elektronikë, shërbimet orientuese dhe referuese për gjetjen e informacionit, shërbimet për të ndihmuar përdoruesin në përdorimin e teknologjisë së informacionit dhe komunikimit.</p> <p>1.7. KUD - Klasifikimi Universal Decimal është një udhëzues, i cili mundëson klasifikimin e njohurive njerëzore në 9 disiplina apo lëmi.</p> <p>1.8. Ministër - nënkupton Ministrin e Ministrisë përkatëse për Kulturë;</p> <p>1.9. Ministri - nënkupton Ministrinë përkatëse për Kulturë;</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kushtet dhe kriteret e përgjithshme</p> <p>1. Kushtet dhe kriteret e përgjithshme për themelimin e të gjitha llojeve të bibliotekave janë:</p>	<p>provides information and gives the library material for use;</p> <p>1.6. Library service – includes provision of books and other materials for service in library, information service through manual and electronic catalogues, orientating and reference services for finding information, services to help user on using the communication and information technology.</p> <p>1.7. UDC - Universal Decimal Classification is a guideline which helps classification of human knowledge in 9 disciplines or fields.</p> <p>1.8. Minister – implies Minister of respective Ministry for Culture;</p> <p>1.9. Ministry – implies the respective Ministry of Culture;</p> <p style="text-align: center;">Article 4 General conditions and criteria</p> <p>1. General conditions and criteria for establishment of all types of libraries are the following:</p>	<p>pruži informaciju i daje mu na korišćenje bibliotekrni material;</p> <p>1.6. Bibliotekarska služba – obuhvaća davanje knjige i ostalih materijala za službu u biblioteci, informativne usluge pomoću manualnih i elektronskih kataloga, orijentacione usluge za pronalaženje informacija, usluge radi pomaganja korisnika na upotrebi informativne tehnologije i komuniciranja;</p> <p>1.7. UDK – Univerzalna Decimalna klasifikacija je savetnik koji omogućava klasifikaciju ljudskog znanja u 9 disciplina ili oblasti;</p> <p>1.8. Ministar - podrazumeva Ministra odgovarajućeg Ministarstva za Kulturu;</p> <p>1.9. Ministarstvo – podrazumeva odgovarajuće Ministarstvo Kulture.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Uslovi i opšti kriterijumi</p> <p>1. Uslovi i opšti kriterijumi za osnivanje svih vrsta biblioteka su:</p>
---	---	---

<p>1.1. Hapësira e bibliotekës;</p> <p>1.2. Inventari për vendosjen e koleksioneve edhe materialeve bibliotekare;</p> <p>1.3. Koleksionet dhe materialet bibliotekare të përpunuara dhe kataloguara profesionalisht;</p> <p>1.4. Staf i profesional; dhe</p> <p>1.5. Buxheti.</p>	<p>1.1. Library areas;</p> <p>1.2. Inventory for deciding library collections and materials;</p> <p>1.3. Processed and professionally Catalogued library collections and materials;</p> <p>1.4. Professional staff; and</p> <p>1.5. Budget.</p>	<p>1.1. Prostor biblioteke;</p> <p>1.2. Inventar za smeštaj kolekcija i bibliotekarskog materijala;</p> <p>1.3. Kolekcije i obrađeni bibliotekarski materijali raspoređeni na stručan način;</p> <p>1.4. Stručno osoblje; i</p> <p>1.5. Budžet .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Hapësira e bibliotekës</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Library area</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Prostor biblioteke</p>
<p>1. Projektimi dhe adaptimi i hapësirave të reja për biblioteka duhet të bëhet në përputhje me standardet dhe normat e veprimtarisë bibliotekare të përcaktuara më këtë Rregullore.</p> <p>2. Hapësira minimale për hapjen dhe funksionimin e një pike shërbyese bibliotekare duhet të jetë se paku 50 m², ndërsa varësisht nga lloji i bibliotekës, në vijim përcaktohet edhe hapësira e saj.</p> <p>3. Hapësira e bibliotekës shërben për : pranimin, përpunimin, katalogimin,</p>	<p>1. Projection and adaptation of new library areas must be conducted in compliance with standards and norms of library activity defined by this Regulation.</p> <p>2. Minimum space for opening and functioning of one library service point must be at least 50m², whereas depending on the type of library below is also determined its area.</p> <p>3. Library area serves for:reception, processing, cataloguing, placing, storage,</p>	<p>1. Projektiranj e prilagodavanje novih prostora za biblioteke,treba biti u skladu i normama bibliotekarske delatnosti utvrđenih ovim Pravilnikom.</p> <p>2. Minimalni prostor za otvaranje i funkcionisanje bibliotekarske uslužne tačke treba biti najmanje 50m²,a zavisno od vrste biblioteke,u nastavku će se utvrđivati i njen prostor.</p> <p>3. Prostor biblioteke služi za :prijem, obradu, katalogizaciju, smeštaj, čuvanje i</p>

<p>vendosjen, ruajtjen, dhënie në shërbim të përdoruesve (lexuesve) të koleksioneve dhe materialit bibliotekar, dhënie të informatave si dhe sallën e leximit.</p>	<p>providing users (readers) to their service the collections of library material, provision of information and the reading room as well.</p>	<p>davanje na korišćenje korisnicima (čitaocima) kolekcija bibliotekarskog materijala, davanje informacija kao i sala čitanja.</p>
<p align="center">Neni 6 Hapësira sipas llojit të bibliotekës</p>	<p align="center">Article 6 Area by type of library</p>	<p align="center">Član 6 Prostor prema vrsti biblioteke</p>
<p>1. Hapësira për bibliotekë universitare duhet të jetë se paku 300m².</p> <p>2. Hapësira për bibliotekë komunale duhet të jetë së paku 300 m².</p> <p>3. Hapësira e përdorur e bibliotekës përbëhet nga:</p> <p>3.1. Hapësira për vendosjen dhe ruajtjen e materialeve bibliotekare;</p> <p>3.2. Hapësira për përpunimin profesional të materialeve bibliotekare;</p> <p>3.3. Hapësira për përdorimin e materialeve bibliotekare;</p> <p>3.4. Salla e leximit më së paku 20 ulëse e cila duhet të jetë e përgatitur për të lexuar në grupe dhe në mënyrë individuale, si dhe për përdorimin e burimeve audio-vizuale dhe materialeve</p>	<p>1. The area for university library must be at least in size of 300m².</p> <p>2. The area for municipal library must be at least in size of 300 m².</p> <p>3. Used library area consists of:</p> <p>3.1. Area for placing and storage library materials;</p> <p>3.2. Area for professional processing of library materials;</p> <p>3.3. Area for use of library materials;</p> <p>3.4. Reading room consisting of at least 20 seats which must be prepared for reading in groups and in individual manner, and for use of audio-visual sources and other materials for</p>	<p>1. Prostor za univerzitetsku biblioteku treba biti najmanje 300m².</p> <p>2. Prostor za opštinsku biblioteku treba biti najmanje 300 m².</p> <p>3. Korišćeni prostor biblioteke sastoji se od:</p> <p>3.1. Prostora za smeštaj i čuvanje bibliotekarskog materijala;</p> <p>3.2. Prostor za stručnu obradu bibliotekarskog materijala;</p> <p>3.3. Prostor za korišćenje bibliotekarskog Materijala;</p> <p>3.4. Sala za čitanje sa najmanje 20 stolica koja treba biti pripremljena za čitanje u grupoma i individualno, kao i korišćenja audio vizuelnih izvora i ostalih materijala za informisanje.</p>

<p>tjera për informim.</p> <p>4. Hapësira për bibliotekë shkollore dhe për bibliotekë të veçantë duhet të jetë në përputhje me objektin e shkollës dhe numrit nxënësve, mirëpo nuk mund të jetë më e vogël se 30 m².</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Inventari dhe asetet e tjera</p> <p>Inventari dhe pajisjet për vendosjen, ruajtjen dhe përdorimin e materialeve bibliotekare duhet të jenë në përputhje me standardet dhe normat ndërkombëtare të përcaktuara për këtë veprimtari.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Salla e leximit</p> <p>Salla e leximit duhet të jetë e përgatitur për të lexuar në mënyrë individuale dhe në grupe, si dhe për përdorimin e burimeve audio-vizuale dhe materialeve tjera për informim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Koleksionet e bibliotekës</p> <p>1. Struktura e koleksioneve dhe materialeve bibliotekare duhet të jetë në</p>	<p>information.</p> <p>4. Area for school library and for special library must be in concordance with the school building and number of pupils, but cannot be smaller than 30 m².</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Other inventory and assets</p> <p>Inventory and equipment for placement, storage and use of library materials must be in accordance with international standards and norms as determined for this activity.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Reading room</p> <p>Reading room must be prepared for reading in individual and group manner, and for use of audio-visual sources and other information materials.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Library collection</p> <p>1. Structure of library collections and materials must be in conformity with the</p>	<p>4. Prostor za školsku biblioteku i za posebnu biblioteku treba biti u skladu sa objektom škole i brojem učenika, ali ne može biti manji od 30 m².</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Inventar i ostali predmeti</p> <p>Inventar i oprema za smeštaj, čuvanje i korišćenje bibliotekarskih materijala treba biti u skladu sa standardima i međunarodnim normama utvrđeni za ovu delatnost.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Sala za čitanje</p> <p>Sala za čitanje treba biti pripremljena za čitanje individualno i u grupama kao i za korišćenje audio vizuelnih izvora i ostalih materijala za informisanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Kolekcije biblioteke</p> <p>1. Struktura kolekcija i bibliotekarskih materijala treba biti u</p>
--	---	---

<p>përputhje me qëllimin dhe misionin e bibliotekës si dhe në përputhje me standardet dhe normat ndërkombëtare bibliotekare.</p> <p>2. Koleksionet dhe materialet bibliotekare duhet të përpunohen në mënyrë profesionale të inventarizohen në librin e inventarit, të vendosen në rafte sipas sistemit të duhur dhe të shënohen në katalogët e bibliotekave.</p> <p>3. Secili lloj i bibliotekës për të filluar punën duhet të siguroj se paku koleksionet bibliotekare të përcaktuara me këtë Rregullorë.</p>	<p>aim and mission of the library and also in compliance with international library standards and norms.</p> <p>2. Library collections and materials must be professionally processed, inventoried, placed in shelves by an appropriate system and must be marked in catalogues and libraries.</p> <p>3. Each type of library for commencement of work must ensure at least library collections as determined by this Regulation.</p>	<p>skladu s ciljem i misijom biblioteke kao i u skladu sa standardima i međunarodnim bibliotekarskim normama.</p> <p>2. Kolekcije i bibliotekarski materiali trebaju se obraditi profesionalno, inventarizirati u knjizi inventara, i mestiti se na katalogima biblioteka.</p> <p>3. Svaka vrsta biblioteke da bi počela radom, treba obezbediti najmanje bibliotekarske kolekcije utvrđenim ovim Pravilnikom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Koleksionet e bibliotekës sipas llojit</p> <p>1. Biblioteka Universitare duhet të ketë së paku 5000 (pesë mijë) njësi bibliotekare në formë të shtypur dhe elektronike.</p> <p>2. Biblioteka shkollore duhet të ketë fondin bibliotekar varësisht nga numri i përgjithshëm i nxënësve, si në vijim :</p> <p>2.1. Biblioteka shkollore duhet të ketë burime të informacionit dhe dokumentacionit, burime audio-vizuale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Library collection by type</p> <p>1. University Library must have at least 5000 (five thousand) library units in printed and electronic form.</p> <p>2. School library must have the librarian fund varying from the total number of pupils, as in the following:</p> <p>2.1. School library must have information sources and documentation, audio-visual sources, professional and</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Kolekcije biblioteke prema vrsti</p> <p>1. Univerzitetska biblioteka treba da ima najmanje 5000 (pet hiljada) bibliotekarskih jedinica u pisanjoj i elektronskoj formi.</p> <p>2. Školska biblioteka treba da ima bibliotekarski fond, zavisno od ukupnog broja učenika kao u sledećem:</p> <p>2.1. Školska biblioteka treba da ima izvor informacija i dokumentacije, audio vizuelne izvore, materijalne,</p>

<p>materiale profesionale dhe pedagogjike për përsosje profesionale të personelit mësimor;</p> <p>2.2. Koleksionet dhe materialet bibliotekare në bibliotekën shkollore duhet të përmbajë: lekturat shkollore, letërsi popullore shkencore dhe teknike, periodikë, bibliografi, leksikone, fjalorë, doracakë të ndryshëm, burime audio-vizuale, si dhe literaturë ndihmëse për mësimdhënës;</p> <p>2.3. Puna dhe organizimi i bibliotekës shkollore duhet të jetë në përputhje me normat dhe standardet e duhura pedagogjike për arsimin parashkollor, fillor dhe të mesëm.</p> <p>3. Biblioteka publike komunale duhet të ketë së paku 7500 koleksione dhe materiale bibliotekare që përmbajnë: beletristikë për të rriturit, letërsi për fëmijë, botime profesionale, shkencore, libra doracakë, periodik, burime referuese siç janë: bibliografi, leksikone, enciklopedi, fjalorë dhe përmbledhje të veçanta të inventarizuar, përpunuar dhe klasifikuar sipas sistemit të KUD-it, si dhe të shënuara në katalogë sipas formatit.</p> <p>4. Biblioteka që vepron në përbërje apo në</p>	<p>pedagogical materials for professional enhancement of teaching personnel;</p> <p>2.2. Library material collection in school library must contain: school reading books, folk literature, scientific and technical literature, periodicals, bibliography, lexicons, dictionaries, various manuals, audio-visual sources and ancillary literature for teachers;</p> <p>2.3. School library work and organisation must be in compliance with proper pedagogical norms and standards for preschool, primary and secondary education.</p> <p>3. Public municipal library must have at least 7500 library material collections containing: belletrist material for adults, literature for children, professional, scientific publications, manual books, periodicals, reference sources as following: bibliography, lexicons, encyclopaedia, dictionaries and special inventoried collections, processed and classified according to UDC system, and marked in catalogues by format.</p> <p>4. Library operates as part of education,</p>	<p>stučne i pedagoške za stručno osposobljavanje nastavnog osoblja;</p> <p>2.2. Kolekcije i bibliotekarski material u školskoj biblioteci treba da sadrži: školsku lektiru, narodnu, naučku, tehničku, periodičnu književnost, bibliografiju, leksikon, rečnike, razne priručnike, audiovizuelne izvore, kao i pomoćnu literaturu za nastavnike;</p> <p>2.3. Rad i organizovanje školske biblioteke treba biti u skladu sa normama i potrebnim pedagoškim standardima za predškolsko, školsko i srednjo obrazovanje.</p> <p>3. Javna opštinska biblioteka treba da ima najmanje 7500 kolekcija i bibliotekarni materijal koje sadrže: beletristiku ya odrasle, dečju književnost, stručna, naučna izdanja, priručnike, periodična izdanja i ostale izvore kao što su: bibliografija, leksikoni, enciklopedije, rečnike i posebnih inventarizovanih zbiraka, koji su obrađeni i klasifikovani po sistemu UDK i obeležavani u katalogima prema formatu.</p> <p>4. Biblioteka koja deluje u sastavu ili u</p>
--	--	--

<p>kuadër të institucioneve arsimore, shkencore, kulturore dhe të organeve tjera shtetërore, bashkësive fetare dhe persona të tjerë juridik, duhet të ketë se paku 2500 libra dhe njësi të tjera bibliografike.</p> <p>5. Biblioteka e veçantë duhet të ketë së paku 2.500 koleksione dhe materiale bibliotekare që përmbajnë: botime të veçanta, literaturë referuese, projekte kërkimore, raporte, plane, vizatime, patenta, informacione tjera dhe burime audio-vizuale. Ndërsa, Biblioteka për personat e verbër dhe me dëmtime shikimi duhet të ketë së paku 2500 koleksione dhe materiale bibliotekare si dhe burime akustike në alfabetin Braji.</p> <p>6. Koleksionet dhe materialet bibliotekare të bibliotekës së veçantë duhet të përmbajnë: libra, periodik, doracak, literaturë të dobishme referuese, projekte kërkimore dhe raporte, plane dhe vizatimet teknike, patenta dhe burime të tjera të informacionit dhe audio-vizuale të cilat duhet të përshtaten me programin dhe nevojat e aktiviteteve të institucioneve, kompanive, organeve qeveritare, shoqatave qytetare, bashkësive fetare dhe të tjera.</p>	<p>scientific, cultural institutions and other state bodies, religious communities and other legal entities; must have at least 2500 books and other bibliographic units.</p> <p>5. Special library must have at least 2.500 library collections and materials containing: special publications, reference literature, research projects, reports, plans, drawings, patents, new information and audio-visual sources. Whereas, Library for the blinds and sight impaired persons must have at least 2500 library collections and materials and acoustic sources in Brail alphabet.</p> <p>6. Library collections and materials of special library must contain: books, periodicals, manuals, useful reference literature, research projects and reports, plans and technical drawings, patents and other sources of information and audio-visual ones which must be adjusted to program and needs of activities of the institutions, companies, governmental bodies, civil associations, religious communities etc.</p>	<p>okviru obrazovnih, naučnih i kulturnih institucija i ostali državnih organa, verskih zajednica i drugih pravnih lica, treba da ima najmanje 2500 knjige i ostale bibliografske jedinice.</p> <p>5. Posebna biblioteka treba da ima najmanje 2.500 kolekcija i bibliotekarski materijal koja sadrži: posebna izdanja, literaturu, istražne projekte, izveštaje, planove, crtanje, patente, ostale informacije i audiovizuelne izvore. Međutim, Biblioteka za slepa lica i povrede oka treba da ima najmanje 2500 kolekcija i bibliotekarski materijal kao i akustične izvore po Brajovom alfabetu.</p> <p>6. Kolekcije i bibliotekarni materijal posebne biblioteke treba da sadrži :knjige,periodična izdanja, priručnike, korisnu literaturu, istraživački projekata i izveštaje, planove i tehničko ctanje, patente i ostale izvore kao i audio-vizuelne informacije koje se poklapaju sa programom i potrebama aktivnosti institucija, kompanija, vladinih organa, građanskih udruženja, verskih zajednica i ostalih.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 11 Stafi i bibliotekës</p> <p>1. Stafi i bibliotekës duhet të jetë më përgatitje universitare në bibliotekari ose më provim profesional në bibliotekari.</p> <p>2. Numri i stafit përcaktohet nga themeluesi duke pas parasysh nevojat dhe mundësitë buxhetore të institucionit si dhe ruajtjen e standardeve për ofrimin e shërbimeve profesionale të mira dhe të shpejta për lexuesit.</p> <p>3. Çdo rritje e koleksioneve bibliotekare në bibliotekë prej 5000 kopjesh, obligon bibliotekën të sigurojë të paktën edhe një punonjës profesional bibliotekar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Staff of the library</p> <p>1. Staff of the library must have preparation of university level for library or have the professional exam passed for library.</p> <p>2. Number of staff members is determined by the founder taking into consideration the budget needs and possibilities of the institution and maintaining standards for provision of good and fast professional services for the readers.</p> <p>3. Each growth of library collections in library of 5000 copies, obliges the library to ensure at least one more professional library employee.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Osoblje biblioteke</p> <p>1. Osoblje biblioteke treba biti sa univerzitetskim obrazovanjem za bibliotekarstvo ili stručnim ispitom za bibliotekarstvo.</p> <p>2. Broj osoblja utvrđuje se od osnivača, imajući u vidu potrebe i budžetske mogućnosti institucije kao i čuvanje standarda za pružanje dobrih i brzih stručnih usluga za čitaoce.</p> <p>3. Svako povećanje bibliotekarskih kolekcija u biblioteci od 5000 primeraka, obavezuje biblioteku da obezbedi najmanje jednog bibliotekarskog stručnog službenika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Financimi</p> <p>1. Për të kryer më sukses veprimtarinë bibliotekare dhe funksionin e bibliotekës, themeluesi është i detyruar të sigurojë buxhet të rregullt financiar. Po ashtu, themeluesi dhe menaxhmenti i bibliotekës duhet të angazhohen që të sigurojnë donacione nga donatorët e mundshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Financing</p> <p>1. For successful accomplishment of library activity, and to conduct its function as a library, the founder is obliged to ensure regular financial budget. Also the founder and the management of the library must be engaged to ensure donations from possible donations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Finansiranje</p> <p>1. Da bi se obavljala uspešno bibliotekarska delatnost i funkcionisanje biblioteke, osnivač je obavezan da obezbedi redovni finansijski budžet. Isto tako, osnivač i menadment biblioteke treba da se angažuju da obezbede donacije od mogućih donatora.</p>

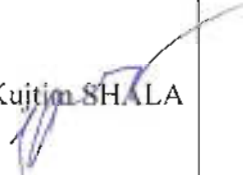
<p>2. Biblioteka komunale ka të drejtë të siguroj të hyra vetanake përmes anëtarësimit dhe shërbimeve tjera që i ofron biblioteka. Të hyrat vetanake shfrytëzohen për nevoja të zhvillimit të bibliotekës në pajtueshmëri më legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Vlerësimi i përmbushjes se kriterëve</p> <p>1. Themeluesi para se të marr vendim për themelimin të bibliotekës, duhet që të kërkoj vlerësimin nga Komisioni i themeluar nga Ministri, i cili lëshon vlerësim profesional më të cilin vërteton së janë plotësuar apo jo, të gjitha kushtet dhe kriteret të përcaktuara më Ligj dhe më këtë Rregullore për themelimin e bibliotekës.</p> <p>2. Komisioni përbëhet prej 5 anëtarëve, si në vijim:</p> <p>2.1. Dy përfaqësues nga Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit, njëri prej të cilëve i takon komuniteteve pakicë në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.2. Një përfaqësues nga Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë;</p>	<p>2. Municipal library has the right of ensuring own source revenues through membership for other services provided by the library. Own source revenues are used for library development needs in conformity with the applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Assessment of meeting criteria</p> <p>1. The founder prior to taking decision for establishment of the library, must seek assessment from the Committee established by the Minister; such Committee issues a professional assessment verifying whether all set conditions and criteria have been met as determined by Law and by this Regulation for establishment of the library.</p> <p>2. The Committee consists of 5 members, as in the following list:</p> <p>2.1. Two representatives from Ministry of Culture, Youth and Sports, one of whom belongs to minority community in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. One representative from Ministry of Education, Science and Technology;</p>	<p>2. Opštinska biblioteka ima pravo da obezbedi sopstvene prihode pomoću učlanjenja i ostalih usluga koje pruža biblioteka. Sopstveni prihodi se koriste za potrebe razvoja biblioteke u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Ocenjivanje ispunjavanja kriterijuma</p> <p>1. Osnivač pre nego što donese odluku za osnivanje biblioteke, treba da zatraži ocenu od osnivane Komisije od strane Ministarstva, koja će izdati stručnu ocenu u kojoj se potvrđuje dali su ispunjeni svi uslovi utvrđeni Zakonom i ovim Pravilnikom za osnivanje biblioteke.</p> <p>2. Komisija se sastoji od 5 članova, kao što su:</p> <p>2.1. Dva predstavnika od Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta, od kojih jedan je iz manjinske zajednice u Republici Kosovo;</p> <p>2.2. Jedan predstavnik od Ministarstva Obrazovanja, nauke i Tehnologije;</p>
---	--	--

<p>2.3. Një përfaqësues nga Biblioteka Kombëtare e Kosovës; dhe</p> <p>2.4. Një përfaqësues nga Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal.</p> <p>3. Themeluesi i Bibliotekës obligohet që Komisionit t'i dërgoj gjithë dokumentacionin përcjellës për shqyrtim dhe verifikim të plotësisimit të kushteve dhe kritereve.</p> <p>4. Komisioni obligohet që themeluesit t'i kthej Raportin e vlerësimit në afat prej 15 ditëve nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p>5. Pa vlerësimin pozitiv të Komisionit, themeluesi nuk ka të drejtë të themelojë bibliotekën.</p>	<p>2.3. One representative from National Library of Kosovo; and</p> <p>2.4. One representative from Ministry of Local Government Administration.</p> <p>3. The Founder of the Library is obliged to file at the Committee all relevant documentation for review and verification of meeting the conditions and criteria.</p> <p>4. Committee is obliged to return to the founder an Assessment Report within a time limit of 15 days from the day of being served with the request.</p> <p>5. The founding applicant is not allowed to found a library unless a positive assessment has been rendered by the Committee.</p>	<p>2.3. Jedan predstavnik iz Nacionalne Biblioteke Kosova; i</p> <p>2.4. Jedan predstavnik od Ministarstva Upravljanja Lokalne Vlasti.</p> <p>3. Osnivač biblioteke se obavezuje da Komisiji šalje svu popratnu dokumentaciju za razmatranje i potvrđivanje ispunjavanja uslova i kriterijuma.</p> <p>4. Komisija se obavezuje da osnivač vrati Izveštaj ocenjivanja u roku od 15 dana od dana prijema zahteva.</p> <p>5. Bez pozitivnog ocenjivanja Komisije, osnivač ima pravo da osniva biblioteku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Dispozita kalimtare</p> <p>1. Bibliotekat ekzistuese që nuk i plotësojnë kushtet dhe kriteret e përcaktuara në bazë të kësaj rregullore, janë të detyruara të plotësojnë kushtet brenda një viti nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Temporary provisions</p> <p>1. Existing libraries not meeting the conditions and criteria as determined on basis of this regulation are obliged to fulfil such conditions within one year from the day of this Regulation entering into force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Prelazne odredbe</p> <p>1. Postojeće biblioteke koje ne ispunjavaju uslove i utvrđene kriterijume na osnovu ovog Pravilnika, su obavezne da ispunjavaju uslove u roku od jedne godine od dana stupanja na snazi ovog Pravilnika.</p>

2. Brenda afatit prej 15 ditëve nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, Ministri e formon Komisionin e përcaktuar në nenin 12 të kësaj Rregullore.

**Neni 15
Hyrja në fuqi**

Kjo Rregullore, hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas ditës së nënshkrimit të Ministrit të Kulturës, Rinisë dhe Sportit.


Kujtim SHALA

Ministër i Kulturës, Rinisë dhe Sportit

Prishtinë,



2. Within a time limit of 15 days from the day of entering into force of this Regulation, the Minister established the Committee as defined by article 12 of this Regulation.

**Article 15
Entering into force**

This Regulation shall enter into force seven (7) days after the day of signature by the Minister Minister of Culture, Youth and Sport.


Kujtim SHALA

Minister of Culture, Youth and Sports


Prishtina,

Date : 06/03/2015

2. U roku od 15 dana od dana stupanja na snazi ovog Pravilnika, Ministar formira Komisiju utvrđenu po članu 12 ovog Pravilnika.

**Član 15
Stupanje na snazi**

Ovaj Pravilnik stupa na snazi sedam (7)dana od dana potpisa od strane Ministra Kulture, Omladine i Sporta.


Kujtim SHALA

Ministar Kulture, Omladine i Sporta

Prishtina,

Dana : 06/03/2015